

de Installationsanleitung für autorisiertes Personal
en Installation Instructions for authorized personnel
fr Instructions d'installation pour personnel qualifié
nl Installatie-aanwijzing voor bevoegd personeel
it Istruzioni di montaggio per personale autorizzato
es Instrucciones de montaje para personal autorizado

Thermostaten
Thermostats
Thermostats
Thermostats
Termostati
Termóstatos

RAK-T...H.®
RAK-S...M.®



RAK-TR
IP43

RAK-TW
IP43 oder IP65

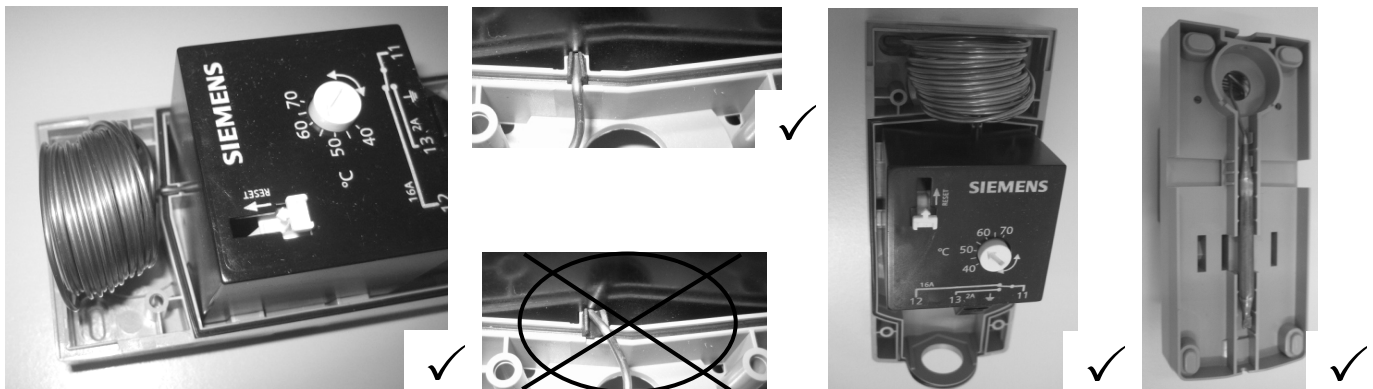
RAK-ST
IP43 oder IP65

RAK-TB
IP43

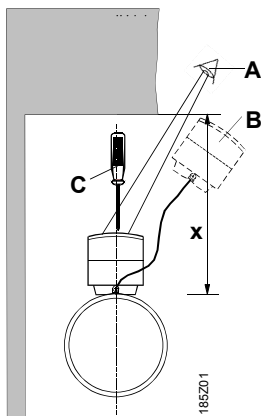
| | | | |
|-------------------------------|---|-------------------------|--|
| SIEMENS | | | |
| RAK-TW.1000S-H S55700-P116 | TW: 15...95°C IP43 T 80 1-2:16(2.5) A; 1-3:6 (2.5) A | | |
| Origin: Germany | AC 24...250 V 50/60 Hz | Siemens Switzerland Ltd | |

de Produktionsdatum: Jahr/Monat/Tag/Version
en Date of production: Year/Month/Day/Version
fr Date de production: année/mois/jour/Version
nl Productiedatum: Jaar/Maand/Dag/Versie
it Data di produzione: Anno/Mese/Giorno/Versione
es Fecha de Producción: Año/Mes/Día/Version

de Montage, Einbaulage, IP65
fr Montage, Positions de montage, IP65
it Montaggio, Installazione, IP65
en Mounting, Mounting position, IP65
nl Montage, IP65
es Montaje, Posición de montaje, IP65



de Montagehinweise
nl Montage aanwijzingen
en Mounting notes
it Indicazioni di montaggio
fr Indication pour le montage
es Notas de montaje



de **Montageort** möglichst trocken und staubfrei / **X** min. 250 mm Freiraum für
A Freie Sicht in das Gerät (Verstellen, Kontrolle vorhandener Einstellungen)
B Ausbauen resp. Einbauen / **C** Öffnen des Gerätes (Sollwerteneinstellungen)

en **Mounting location** dry and dust-free / **X** min. 250 mm clearance for
A Clear view (adjustments, checking existing settings)
B Removal or mounting / **C** Opening (setpoint adjustments)

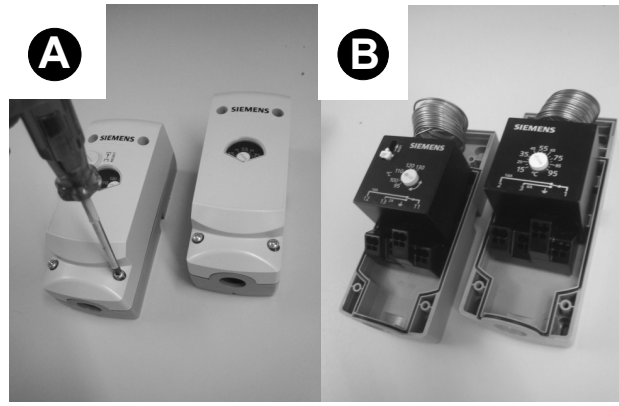
fr **Lieu de montage** le moins humide et poussiéreux possible / **X** min. 250 mm de place libre pour
A bonne accessibilité à l'appareil (réglage, contrôle des réglages en vigueur)
B démontage et remontage / **C** ouverture de l'appareil (réglage des consignes)

nl **Montageplaats** droog en stofvrij / **X** min. 250 mm vrije ruimte voor
A vrij zicht in het apparaat (instellen, controleren huidige instelling)
B in- resp. uitbouwen / **C** openen van het apparaat (gewenste waarde instelling)

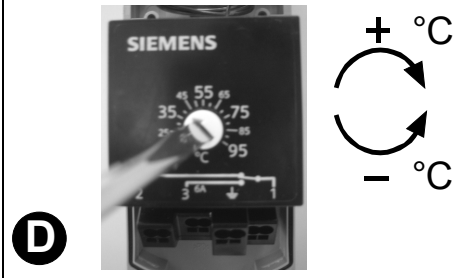
it **Posto per l'installazione** possibilmente asciutto e senza polvere / **X** min. 250 mm di spazio per
A accedere all'apparecchio (impostazione e controllo)
B montaggio e smontaggio del termostato / **C** apertura e impostazione della temperatura desiderata

es **Lugar de montaje** seco y libre de polvo / **X** mín. 250 mm de espacio libre para
A Visualización clara (ajustes, verificación de ajustes existentes)
B Retirada o montaje / **C** Apertura (ajustes de consigna)

| | | | |
|-----------|-------------------------|-----------|-----------------------|
| de | Geräte öffnen | en | Opening the unit |
| fr | Ouverture de l'appareil | nl | Apparaat openen |
| it | Apertura apparecchio | es | Apertura de la unidad |

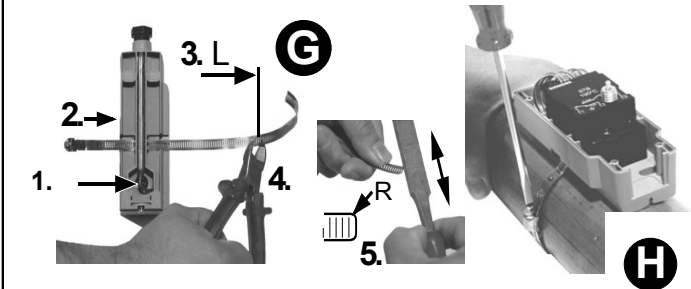
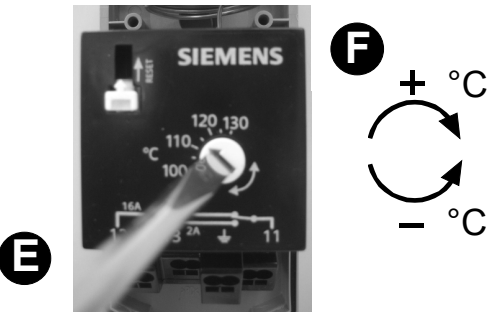


| | |
|-----------|--|
| de | Einstellen der Temperatur-Sollwerte |
| en | Adjusting the temperature setpoints |
| fr | Réglage des consignes de température |
| nl | Instellen van de gewenste temperatuur waarde |
| it | Impostazione della temperatura |
| es | Adjuste de las consignas de temperatura |



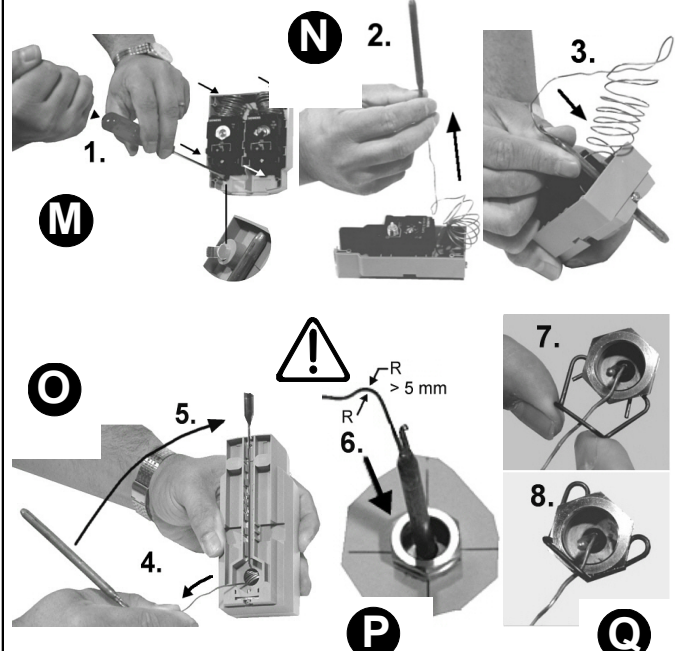
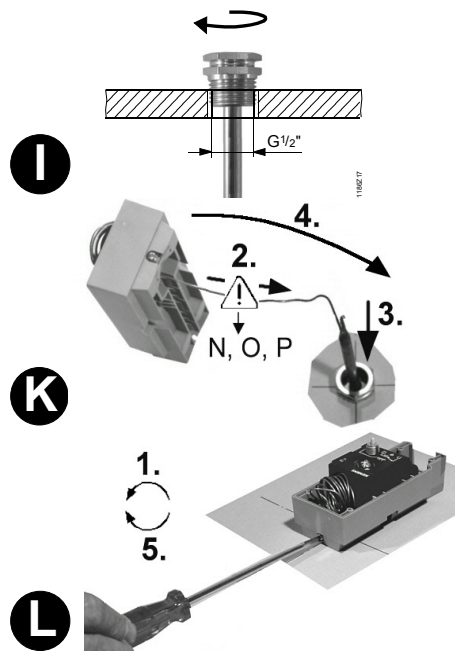
| | |
|-----------|---|
| de | Einstellen der Grenzwerte |
| en | Adjusting temperature setpoints |
| fr | Réglage des consignes de température |
| nl | Instellen van de gewenste veiligheids-temperatuur |
| it | Impostazione della temperatura |
| es | Adjuste de las consignas de temperatura |

| | |
|-----------|--------------------|
| de | Rohrmontage |
| en | Pipe mounting |
| fr | Montage sur tuyau |
| nl | Leidingmontage |
| it | Montaggio su tubo |
| es | Montaje en tubería |

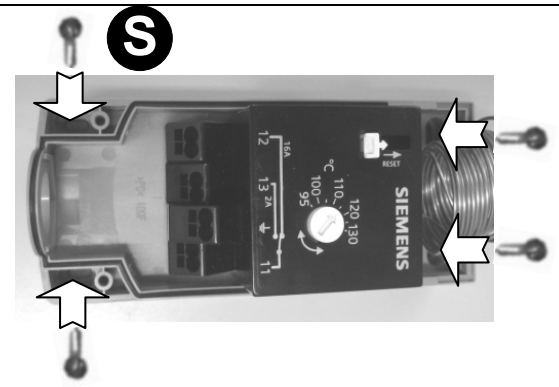
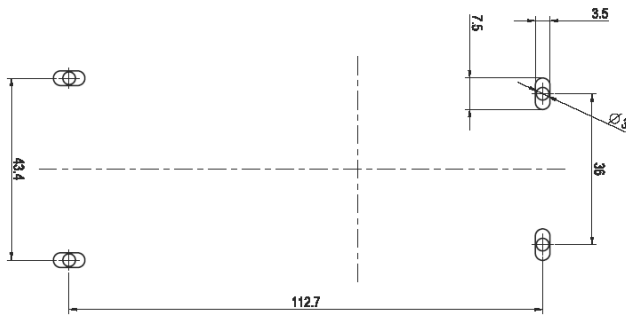


| | |
|-----------|---------------------------------|
| de | Schutzrohrmontage |
| en | Protection pocket mounting |
| fr | Montage sur gaine de protection |
| nl | Beschermhuls-montage |
| it | Montaggio su guaina |
| es | Montaje con vaina de protección |

| | |
|-----------|--------------------|
| de | Wandmontage |
| en | Wall mounting |
| fr | Montage mural |
| nl | Wandmontage |
| it | Montaggio a parete |
| es | Montaje en pared |



R

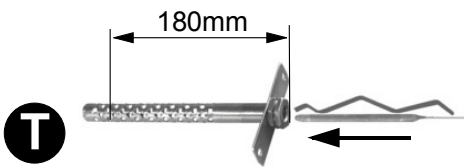


de Luftkanal-Montage
nl Luchtkanaalmontage

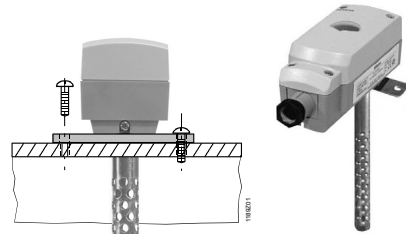
en Air duct mounting
it Montaggio condotta aria

fr Montage sur gaine d'air
es Montaje en conducto de aire

N 2. + 3. **O** 4.



K **L**



de Verdrahtung

en Wiring

fr Câblage

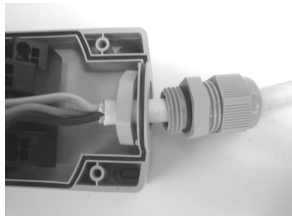
nl Bedrading

it Cablaggio

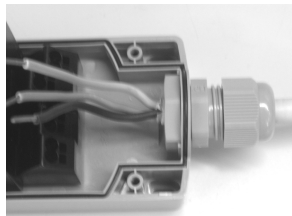
es Cableado

U

1.



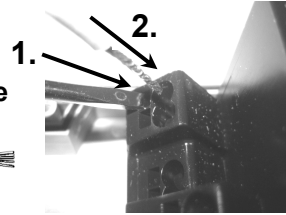
2.



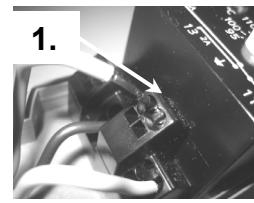
V

Install

flexible wire



solid wire



W

Deinstall

1.



1.



2.



de Drehknopf

fr Bouton de réglage

it Manopola

en Setting knob

nl Draaiknop

es Botón de regulación

de Entriegelung

fr Verrouillage

it Ripristino (reset)

en Reset

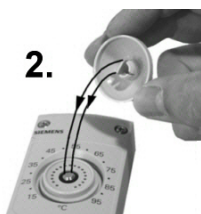
nl Reset

es Reajuste

X



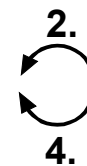
2.



3. **CLICK**

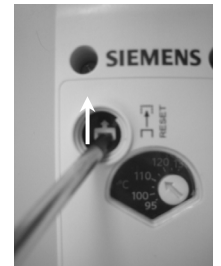


1. $T < T_{off} - \sim 7K$



2.


4.



Y

Z

| | | |
|-----------|---|---|
| de | <ul style="list-style-type: none"> Spannungsbereich: AC 24...250 V (0.1...16A) Elektrische Anschlüsse und Schutzleiter: Push-in* Klemmen für Leiter 0.75...2,5 mm² STB manuell entriegeln erst möglich nach dem Abkühlen um ≥ -7 K unter die Ausschalttemperatur Verschmutzungsgrad: (2) Bemessung-Stossspannung 2.5kV | <ul style="list-style-type: none"> Kein elektronisches Gerät Kapillarlänge zwischen 700mm - 1600 mm¹⁾ Standards, Normen: CE, PED, DIN¹⁾ Produktenorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) gemäss Geräteblättern</p> |
| en | <ul style="list-style-type: none"> Voltage range: AC 24...250 V (0.1...16A) Electrical connections and protective conductor: Push-in* terminals for conductor 0.75...2,5 mm².. STB can be reset only after the temperature has dropped ≥ -7 K below the switch-off temperature Degree of pollution: (2) Rated impulse voltage 2.5kV | <ul style="list-style-type: none"> Device without electronic Capillary length: 700 mm - 1600 mm¹⁾ Standards : CE, PED, DIN¹⁾ Product standards EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) according to data sheets</p> |
| fr | <ul style="list-style-type: none"> Plage de tension: AC 24...250 V (0.1...16A) Raccordements électriques et fil de protection: bornes Push-in* pour fil de 0.75...2,5 mm² Déverrouillage STB manuel seulement possible après refroidissement ≥ -7 K en-dessous de la température de coupure Degré d'encrassement : (2) Tension assignée de tenue aux chocs: 2.5kV | <ul style="list-style-type: none"> Appareil sans électronique Longueur du capillaire : 700 mm - 1600 mm¹⁾ Normes et standards : CE, PED, DIN¹⁾ Normes pour produits EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) voir fiches techniques</p> |
| nl | <ul style="list-style-type: none"> Spanningsbereik: AC 24...250 V (0.1...16A) Elektrische aansluiting en aarding: Push-in* klemmen voor aansluiting 0.75...2,5 mm² STB handmatig ontgrendelen pas mogelijk na afkoelen tot ≥ -7 K onder de uitschakeltemperatuur Vervuilinggraad: (2) Nominale piekspanning 2.5kV | <ul style="list-style-type: none"> Regelaar bevat geen electronica Capillarlengte : 700 mm - 1600 mm¹⁾ Standards en normen: CE, PED, DIN¹⁾ Productnorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) overeenkomstig apparatenblad</p> |
| it | <ul style="list-style-type: none"> Tensione d'alimentazione: AC 24...250 V (0.1...16A) Collegamento elettrico e di protezione: Morsetti Push-in* per collegamento 0.75...2,5 mm² STB ripristino manuale possibile solo dopo raffreddamento del sensore ≥ -7 K Grado d'inquinamento: (2) Tensione impulsiva nominale 2.5kV | <ul style="list-style-type: none"> Dispositivo non elettronico Lunghezza capillare da 700 mm - 1600 mm¹⁾ Norme e omologazioni: CE, PED, DIN¹⁾ Norma prodotto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) vedi fogli tecnici</p> |
| es | <ul style="list-style-type: none"> Rango de alimentación: AC 24...250 V (0.1...16A) Conexiones eléctricas y conductor protector: Bornas Push-in* para conexiones 0.75...2,5 mm².. STB pueden reajustarse sólo después de una caída de temperatura de ≥ -7 K por debajo de la temperatura de desconexión Grado de polución: (2) Tensión media por impulso 2.5kV | <ul style="list-style-type: none"> Sin dispositivo electrónico Longitud del capilar 700 mm - 1600 mm¹⁾ Estándares CE, PED, DIN¹⁾ Estándares del producto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 <p>1) de acuerdo con las hojas técnicas</p> |

| | | |
|-----------|--|--|
| de | Zubehördatenblatt N1193, N1194 |  |
| en | Data sheet with accessories N1193, N1194 | |
| fr | Fiche produit des accessoires N1193, N1194 | |
| nl | Apparatenblad met toebehoren N1193, N1194 | |
| it | Foglio tecnico accessori N1193, N1194 | |
| es | Hoja técnica con accesorios N1193, N1194 | |

SIEMENS

Infrastructure & Cities

EC - Declaration of conformity
CE - Déclaration de conformité
EG - Konformitätserklärung

TeamCenter: 8000058512.B
1/1

Product line: Safety Limit Thermostats

- RAK-ST-010FP-III
- RAK-ST-1300P-III
- RAK-ST-1430S-III
- RAK-ST-1600MP
- RAK-ST-1
- RAK-ST-020FP-III
- RAK-ST-1310P-III
- RAK-ST-030FP-III
- RAK-ST-1385III

CE - marking / CE - marquage / CE - Anbringning: 07

to which this declaration relates is/are in conformity with the requirements of the following directive(s) and/or standard(s) se réfèrent cette déclaration, est/sont conformes(s) aux prescriptions de la/des directive(s) et/ou des/du/des normes/standards suivants

- 2004/108/EC Electromagnetic compatibility (EMC)
- 2006/95/EC Low Voltage (LVD)
- 97/23/EC Pressure Equipment (PED), Module B+D (CE 0038)

This conformity was checked in accordance with the following harmonised EN standard(s) La conformité fut contrôlée selon les normes/standards EN-harmonisées

Die Konformität wurde überprüft anhand der harmonisierten EN-Norm(en)

- EN 60730-1:2000 +A1:2004 +A12:2003 +A13:2004 +A14:2005 +A15:2007 Automatic electrical controls for household and similar use - General requirements
- EN 60730-2:2003 +A1:2004 +A12:2003 +A13:2004 +A14:2005 +A15:2007 Automatic electrical controls for household and similar use - Particular requirements for temperature sensing controls
- EN 55014-1:2006 Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus
- EN 61326-1:2006 Electrical equipment for measurement, control and laboratory use - EMC requirements
- EN 14597:2005 Temperature control devices and temperature limiters for heat generating systems;

Control Products & Systems (CPS)

Control Products & Systems (CPS)

sig. I. V. Konrad Meier
Head Product Quality Assurance
IC BT CPS GDT EU HW PQA

sig. I. V. Walter Frei
Head Thermostats EU
IC BT CPS RAG TH THE

CE111204xx
03-May-2012